Design *in* Translation

Produit-numérique

JinUk Kim

---

1. Définition

Le concept de « produit(s) numérique(s) » ne possède pas de définition dans les dictionnaires, mais l'on peut adopter comme point de départ celles que présentent deux sites Internet — Définitions marketing et hotmart / BLOG —, à savoir :

> *« Un produit numérique est un produit ou service qui se présente sous forme d'un simple fichier informatique (article en ligne, photo, logiciels, vidéo, musique, etc.) Ces produits permettent la vente en ligne, mais également la livraison en ligne par consultation (article, plan) ou téléchargement (logiciels, musique). »*

Bertrand, Bathelot, « Produit numérique », Définitions marketing, 21 juillet 2015, URL : https://www.definitions-marketing.com/definition/produit-numerique/ (consulté le 8 novembre 2022)

Ici, Bertrand Bathelot s'attache aux genres de fichier informatique requis et au fonctionnement du concept de « produit numérique ». On rajoute un adjectif « numérique » au terme de « produit » car ce dernier apparaît toujours en ligne.

« Les produits numériques — ou infoproduits — sont pour la plupart des matériels pédagogiques produits en format digitaux et distribués en ligne. Ils sont devenus populaires dans le monde de l'entrepreneuriat sur internet – ou entrepreneuriat digital -, car ce type de produit peut être distribué dans le monde entier. »
Hotmart, « Qu'est-ce qu'un produit numérique et comment devenir Producteur ? », hotmart / BLOG, 25 mai 2022, URL : https://hotmart.com/fr/blog/quest-ce-quun-infoproduit (consulté le 8 novembre 2022)

Comme ces occurrences l'expliquent, le « produit numérique » se caractérise par un avantage de distribution dans le monde numérique entier.

2. De l'anglais au français

Pour mieux saisir la notion, il convient de vérifier une définition en anglais. Voici ce qu'on peut lire :

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:53, depuis le 216.73.216.42

> *« I view a (digital) product as an entity that creates specific value for a group of people, the customers and users, and for the organization that develops and provides it ». Ou encore : « Digital products are often provided in different forms. Google Search and Facebook ae both available as a website and mobile app, for example, and the mobile apps are offered on all major mobile operating systems, including Android and iOS. [⋯] But the core value proposition is the same. I therefore view the mobile versions of a product as different product variants, variation of the same product. »*

Pichler, Roman, « What is a digital product ? », 21 décembre 2021, romanpichler, URL : https://www.romanpichler.com/blog/what-is-a-digital-product/ (consulté le 14 novembre 2022)

Dans cet article, Roman Pichler précise la notion de « produit numérique » comme une entité qui crée une valeur spécifique pour un groupe de personnes, les clients et les utilisateurs, et pour l'organisation qui le développe et le fournit dans le monde numérique. Par ailleurs, l'auteur montre la variété de « produits numériques » qui se donne dans la forme de sites web et d'applications mobiles, variété ou plutôt variations du même produit numérique selon l'auteur.

3. Explication du concept

Contrairement aux produits physiques dans le monde réel, une nouvelle notion de produits numériques intangibles est apparue dans toutes les applications, services numériques et logiciels, y compris les technologies informatiques dans le monde numérique. En effet, grâce au Cloud computing, tous les appareils en réseau peuvent exister partout, ou effacées, ou modifiées et synchronisées. À travers le Cloud computing, les produits numériques ont été améliorés par la vitesse de production et de livraison, ce qui entraîne des caractéristiques incomplètes des produits numériques. Contrairement à la caractéristique du produit traditionnel, dont la finalité est la perfection en tant qu'objet réel, les produits numériques peuvent être utilisés par les utilisateurs dans un état incomplet. De plus, le produit numérique se caractérise par une mise à jour rapide vers une nouvelle et meilleure version. Par conséquent, les produits numériques vendent le droit d'utiliser les services et il est aussi devenu très important de satisfaire régulièrement les clients .

4. Problématisation

Les produits numériques sont rapidement livrés aux utilisateurs dans un état incomplet. Dans le processus de développement qui supplée et met à jour un produit numérique, la collaboration entre designers et programmeurs est continue. À ce stade, le rôle du designer de produits numériques est de concevoir les services numériques et d'améliorer l'expérience de l'utilisateur. Or, depuis la première publication du produit numérique, les informations personnelles de tous les utilisateurs et les informations du processus d'utilisation du produit sont partagées avec l'entreprise de logiciels et aux développeurs. Ce partage d'informations se produit inévitablement dans le monde numérique, et si l'utilisateur refuse de les partager, il n'aura pas de possibilité d'utiliser des produits numériques. Ainsi, le développeur a une immense responsabilité qui vient de ce système de partage. Il est susceptible de se heurter à un monde de machines dangereuses pour peu que certains que li même ou que certains acteurs emploient improprement le pouvoir puissant des machines. De ce fait, les programmeurs et les designers doivent toujours être prudents à l'égard de la manière dont le développement des produits affectera dans le monde réel. Il faut qu'ils gardent présent à l'esprit que ce qu'ils font est pour l'humain et qu'ils travaillent l'humanité avec une responsabilité éthique et morale.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:53, depuis le 216.73.216.42

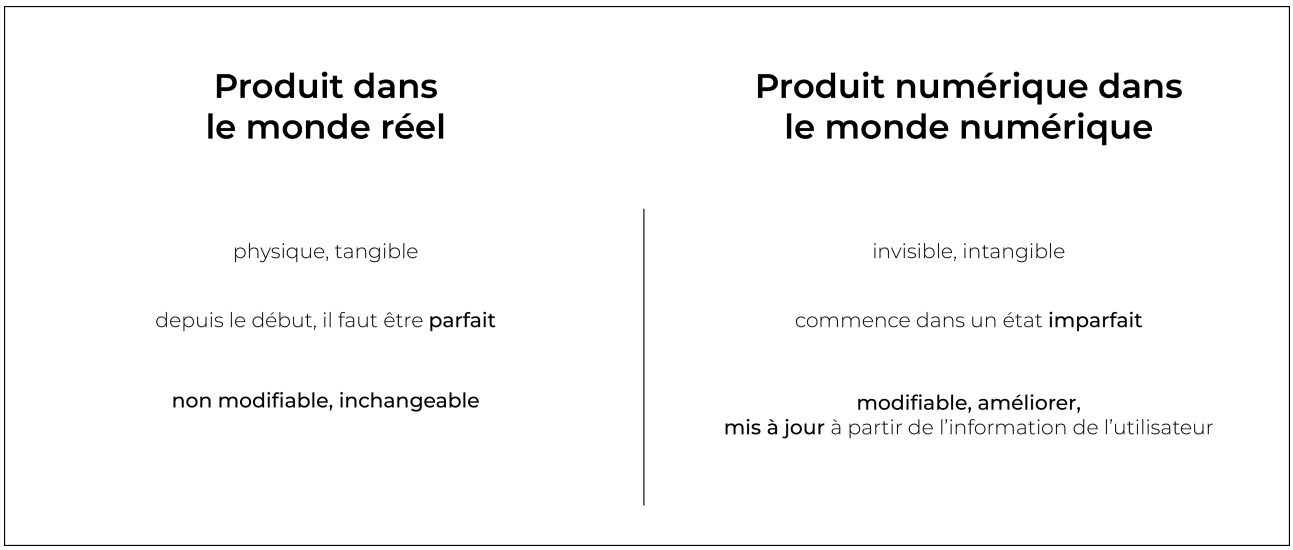


Figure 1. *Produit numérique*, JinUk KIM

JinUk KIM, Master 1, « Design, Arts, Médias », Paris 1 Panthéon-Sorbonne, 2022-2023.

[^1]MAEDA, John, *How to Speak Machine : Laws of Design for a Digital Age*, London, Penguin, HARDBACK, 2019, p. 125.

© Design in Translation
téléchargé le 2026-11-11 13:12:53, depuis le
216.73.216.42